



## CARTE BIOMÉTRIQUE POUR ÉTRANGERS **MARCHE À SUIVRE**



## **L'espace Schengen et les données biométriques**

L'espace Schengen est défini par les Accords de Schengen et regroupe 22 Etats membres de l'UE et 3 Etats associés : l'Islande, la Norvège et la Suisse.

Ces accords autorisent la libre circulation des personnes ressortissantes de ces pays ou qui y résident et sont titulaires d'un titre de séjour. A partir du 24 janvier 2011, les nouvelles cartes de séjour doivent être biométriques. Les anciennes cartes non biométriques demeurent valables jusqu'à leur date d'expiration.

Le titre de séjour biométrique permet à son titulaire, muni de son passeport national valable, de voyager dans l'espace Schengen sans visa.



### **Personnes concernées**

Le titre de séjour biométrique est obligatoire pour les ressortissants d'Etats non membres de l'Union européenne (UE) ou de l'Association européenne de libre-échange (AELE) ou qui ne peuvent pas bénéficier de l'accord sur la libre circulation des personnes.

### **Procédure** (documents nécessaires)

#### **• Lors de l'octroi d'un premier permis**

Après votre annonce au Contrôle des habitants de votre commune de domicile, le paiement des émoluments et la transmission du dossier au Service de la population (SPOP), vous recevrez un courrier vous invitant à vous rendre auprès du Centre de biométrie.

#### **• Lors de la prolongation du permis**

Après réception de votre demande de renouvellement de permis et paiement des émoluments, vous recevrez un courrier du SPOP vous invitant à vous rendre auprès du Centre de biométrie.

Dans tous les cas, pour procéder à l'enregistrement des données biométriques, vous devrez ensuite vous présenter au Centre de biométrie le plus rapidement possible avec :

- l'invitation (courrier du SPOP)
- le passeport
- CHF 20.-

Une fois les données biométriques enregistrées et la décision rendue par le SPOP et/ou l'Office fédéral des migrations (ODM) quant à l'octroi ou le renouvellement du titre de séjour, la carte sera produite et envoyée à votre domicile, en courrier recommandé.

La durée de validité des données biométriques est de 5 ans. En cas de modifications physiques importantes (enfant), il est possible, au moment du renouvellement du permis, de demander, auprès de la commune, un nouvel enregistrement anticipé des données biométriques.

### **Les coûts** (cumulatifs)

Emolument lié à la procédure d'octroi d'une autorisation (à payer auprès de la commune lors de la demande)

- CHF 95.- lors de l'octroi d'un premier permis L, B, C et G
- CHF 75.- lors de la prolongation du permis L, B et G
- CHF 65.- lors de la prolongation du permis C
- CHF 40.- pour l'examen de toute autre modification du titre de séjour

Emolument lié à l'établissement et la production du titre de séjour (à payer auprès de la commune lors de la demande)

- CHF 22.- pour la carte de séjour biométrique

Emolument lié à la saisie des données biométriques (à payer au Centre de biométrie)

- CHF 20.-

Ce dernier montant peut être réglé au Centre en espèces ou avec une carte de débit Maestro ou Postcard.

## Schengen and biometric data

The Schengen area is defined according to the Agreement of Schengen and is made up of the 22 member States of the European Union and 3 associate states Iceland, Norway & Switzerland.

These agreements authorise freedom of circulation for citizens of these countries or those residing there and who possess a residence Permit. As of the 24th January 2011 the new residence Permit must be biometric. The previous cards which are non biometric will however remain valid until their expiration date.

The individual in possession of a Biometric Residence Permit and a valid passport of their country of origin is then free to travel within the Schengen area without a visa.

## People concerned

The Biometric Residence Permit is compulsory for the members of States which do not belong to the EU, to the European association of free exchange (AELE) or to the States which cannot benefit from the agreement on free circulation of individuals.

## Procedures (necessary documents)

### • For the first delivery of a Permit

After announcing yourself to the residents' registration office in the commune where you live and on payment of the emolument, the file is transmitted to the Population Service (SPOP). You will then receive a letter inviting you to go to the Biometric center to proceed with the registration of the biometric data.

### • For the extension of a Permit

After receiving your request for an extension of the Permit and on payment of the emolument, the Population Service (SPOP) will send you a letter inviting you to go to the Biometric center.

In all cases, you must then present yourself at the Biometric center without delay and in possession of:

- The letter of invitation (communication from SPOP)
- Passport
- CHF 20.-

Once the biometric data is registered and the decision is made by the SPOP and/or the Federal Migration Office (ODM) whether to issue or renew the Permit, the card will be made and sent to your home by registered letter.

The biometric data is valid for 5 years. In the case of important physical modification (child) it is possible upon renewal of the Permit to request a new anticipated registration of the biometric data.

## The Cost (cumulative costs)

The emolument related to the proceedings for the granting of the authorization (to be paid to the commune upon filing the request)

- CHF 95.- for the first delivery of a Permit L, B, C and G
- CHF 75.- for the extension of a Permit L, B and G
- CHF 65.- for the extension of a Permit C
- CHF 40.- for the examination of any modification to existing Permit

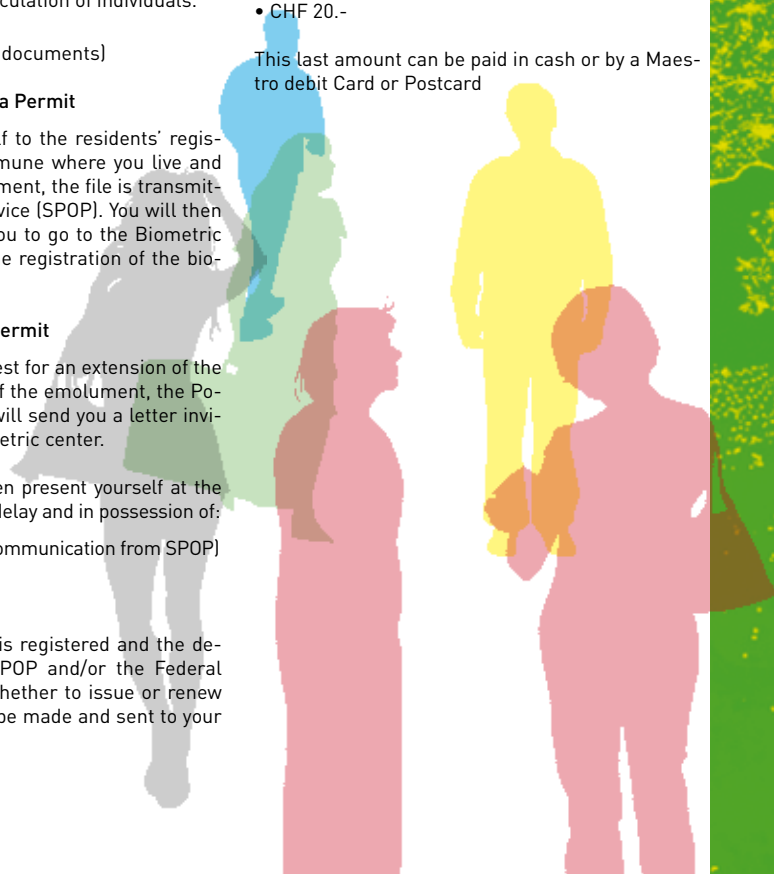
Emolument related to the establishment and the production of a Residence Title Permit (to be paid to the commune upon the filing request)

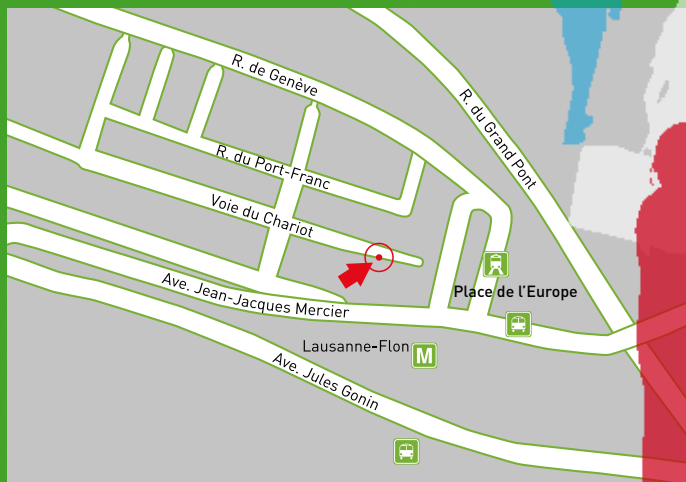
- CHF 22.- for the Biometric Residence card

Emolument related to the processing of biometric data (to be paid to biometric center)

- CHF 20.-

This last amount can be paid in cash or by a Maestro debit Card or Postcard





### Adresse et horaires du Centre de biométrie

Centre de biométrie  
Voie du Chariot 3 (Place de l'Europe)  
1014 Lausanne - Quartier du Flon

Parkings : Flon, Rôtillon, St-François,  
Grand-Chêne, Montbenon  
Bus : Métro M1, M2, TL lignes 18, 22, 60

Heures d'ouvertures du Centre sous réserve de  
modifications:  
consulter notre site: [www.biometrie.vd.ch](http://www.biometrie.vd.ch)

Lu-ve 7 h 30 – 18 h 30 non-stop  
Samedi 7 h 30 – 17 h 30 non-stop  
Dimanche fermé  
tél. 0800 01 1291

Pour toute question liée à l'établissement des  
données biométriques : [info.biometrie@vd.ch](mailto:info.biometrie@vd.ch)

### Protection des données biométriques

Les nouveaux documents biométriques répon-  
dent à des normes internationales très strictes.  
La carte comporte une puce électronique qui  
contient la photo, deux empreintes digitales ainsi  
qu'une photographie du visage numérisée. Ces  
données sont protégées par un processus d'ac-  
cès sécurisé et par une clé électronique. La puce  
électronique ne permet pas de localiser ou de  
surveiller le détenteur du document. Les don-  
nées enregistrées sont destinées exclusivement  
aux autorités qui doivent établir et contrôler les  
titres de séjour biométriques.

### Address and timetable of the Biometric center

Centre de biométrie  
Voie du Chariot 3 (Place de l'Europe)  
1014 Lausanne - Quartier du Flon

Parkings : Flon, Rôtillon, St-François,  
Grand-Chêne, Montbenon  
Bus : Métro M1, M2, TL lignes 18, 22, 60

Opening hours of the Center (possible changes)  
visit our website: [www.biometrie.vd.ch](http://www.biometrie.vd.ch)

Mon-Fri 7 h 30-18 h 30 nonstop  
Saturday 7 h 30-17 h 30 nonstop  
Sunday Closed  
Phone 0800 01 1291

For all questions relating to establishing biome-  
tric data : [info.biometrie@vd.ch](mailto:info.biometrie@vd.ch)

### Protection of Biometric data

The new biometric documents meet very strict  
international standards. The card holds an elec-  
tronic chip which contains the photograph, 2 fin-  
gerprints as well as a digital picture of the face.  
This data is protected by a secure access proce-  
dure and also by an electronic key.  
The electronic chip doesn't allow the holder  
of the document to be watched or located. The  
registered data is for the exclusive use of the  
authorities who issue and check the Biometric  
Residence Permits.